

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen



**CHEMUN DE
SËLVA**

Provincia de Bulsan

REGOLAMENTO
PER LA
ISTITUZIONE ED IL
CONFERIMENTO DI
ONORIFICENZE
COMUNALI

VERORDNUNG FÜR
DIE EINFÜHRUNG
UND DIE
VERLEIHUNG VON
AUSZEICHNUNGEN
DER GEMEINDE

REGULAMËNT PER
LA ISTITUZION Y LA
SËURANDEDA DE
UNERANZES DL
CHEMUN

Approvato con deliberazione
del Consiglio comunale n. 43
del 01.01.1994

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 43 vom
01.01.1994

Dat prò cun deliberazion dl
Cunsëi chemunel n. 43 di
01.01.1994

testo modificato con
deliberazione consiliare n. 9
di data 20.04.2001

mit Ratsbeschuß Nr. 9
vom 20.04.2001 abgeänderte
Fassung

test mudà cun
deliberazion dl Cunsëi nr. 9
di 20.04.2001

**REGOLAMENTO PER LA
ISTITUZIONE ED IL
CONFERIMENTO DI
ONORIFICENZE
COMUNALI**

**VERORDNUNG FÜR DIE
EINFÜHRUNG UND DIE
VERLEIHUNG VON
AUSZEICHNUNGEN DER
GEMEINDE**

**REGULAMĒNT PER LA
ISTITUZION Y LA
SĒURANDEDA DE
UNERANZES DL CHEMUN**

INDICE

- Art. 1 Contenuto del regolamento
- Art. 2 Finalità dell'onorificenza comunale
- Art. 3 Istituzione delle onorificenze
- Art. 4 Cittadinanza onoraria
- Art. 5 Anello d'onore
- Art. 6 Medaglia d'onore
- Art. 6 bis Attestato di riconoscenza
- Art. 7 Diploma
- Art. 8 Conferimento
- Art. 9 Albo d'onore
- Art. 10 Titolo onorifico
- Art. 11 Entrata in vigore

Art. 1
(Contenuto del regolamento)

1. Con il presente regolamento il Comune, nell'esercizio dei suoi poteri di autonomia, in conformità ai principi del proprio statuto e nel rispetto delle norme sull'ordinamento dei comuni, disciplina la istituzione ed il conferimento di onorificenze comunali.

Art. 2
(Finalità dell'onorificenza comunale)

1. L'onorificenza comunale ha come fine il pubblico riconoscimento e la valorizzazione di particolari meriti acquisiti dai propri cittadini ed eccezionalmente da non cittadini in campo politico, religioso, scientifico, culturale, sociale, economico, professionale, turistico, sportivo e associativo, che con la loro opera abbiano dato lustro e prestigio al Comune.

INHALTSVERZEICHNIS

- Art. 1 Inhalt der Verordnung
- Art. 2 Zielsetzung der Auszeichnungen der Gemeinde
- Art. 3 Einführung der Auszeichnungen
- Art. 4 Ehrenbürgerschaft
- Art. 5 Ehrenring
- Art. 6 Ehrenmedaille
- Art. 6 bis Dankesurkunde
- Art. 7 Urkunde
- Art. 8 Verleihung
- Art. 9 Ehrenalbum
- Art. 10 Ehrentitel
- Art. 11 Inkrafttreten

Art. 1
(Inhalt der Verordnung)

1. Mit dieser Verordnung regelt die Gemeinde, durch die Ausübung ihrer Autonomiebefugnisse, gemäß den Grundsätzen der Gemeindegatsung und den Bestimmungen der Gemeindegordnung, die Einführung und die Verleihung von Auszeichnungen.

Art. 2
(Zielsetzung der Auszeichnungen der Gemeinde)

1. Die Auszeichnungen der Gemeinde haben als Zielsetzung die öffentliche Anerkennung und die Aufwertung besonderer Verdienste, die von Bürgern der Gemeinde und ausnahmsweise von Bürgern, die nicht der Gemeinde angehören, im politischen, religiösen, wissenschaftlichen, kulturellen, sozialen, wirtschaftlichen, beruflichen, touristischen und sportlichen Bereich, sowie im Vereinswesen erworben wurden, die durch ihr Wirken der Gemeinde Ruhm und Ansehen verliehen haben.

INDESC

- Art. 1 Cuntenut dl regulamĒnt
- Art. 2 Finalità dla uneranzes dl Chemun
- Art. 3 Istituzion dla uneranzes
- Art. 4 Zitadinanza d'unĕur
- Art. 5 Varĕta d'unĕur
- Art. 6 Bedaia d'unĕur
- Art. 6 bis Atestat de recunescĕnza
- Art. 7 Diplom
- Art. 8 Sĕurandeda
- Art. 9 Liber d'unĕur
- Art. 10 Titul d'unĕur
- Art. 11 Vĕn a valĕi

Art. 1
(Cuntenut dl regulamĒnt)

1. Cun chĕsc regulamĒnt regulea l Chemun, tl eserzize de si dĕrc de autonomia, en cunformità ai prinzipls de si statut y tl respet dla normes sul urdinamĕnt di Chemuns, la istituzion y la sĕurandeda de uneranzes dl Chemun.

Art. 2
(Finalità dl'uneranza chemunela)

1. L senificat dl'uneranza de Chemun ie chĕl de recunĕscĕr y valorisé cĕr meric davanĕi da si zitadins y, en via d'erezion, da nia zitadins tl ciamp dla pulitica, dla religion, dla sciĕnza, dla cultura, dla sozietà, dl'ecunomia, dl lĕur, dl turism, dl sport y dla lies, che cun si lĕur à fat unĕur y à dat n bon inuem al Chemun.

2. L'onorificenza comunale vuole anche essere di stimolo per i giovani a rendersi attivi nei campi elencati nel comma 1.

Art. 3
(Istituzione delle onorificenze)

1. Sono istituite le seguenti onorificenze comunali:

- a) cittadinanza onoraria;
- b) anello d'onore;
- c) medaglia d'onore.
- d) attestato di riconoscenza

Art. 4
(Cittadinanza onoraria)

1. E' la massima onorificenza comunale.

2. Può essere conferita per servizi di portata eccezionale resi alla cittadinanza e che abbiano contribuito in modo determinante e duraturo allo sviluppo della comunità.

3. Dà il diritto di partecipare assieme alle autorità alle pubbliche manifestazioni indette dal Comune.

Art. 5
(Anello d'onore)

1. E' un anello d'oro con incisi esternamente lo stemma del Comune ed internamente il cognome e nome dell'insignita/o e la data di conferimento.

2. Può essere conferito a chi abbia conquistato per talento o merito fama nazionale e/o internazionale, a beneficio anche del Comune.

3. E' personale. Potrà essere conservato dagli eredi senza diritto a portarlo.

Art. 6
(Medaglia d'onore)

1. E' una medaglia d'oro con diametro di mm 30 con incisi sul dritto lo stemma del Comune e sul rovescio il cognome e nome rispettivamente la ragione sociale dell'insignita/o e la data di conferimento.

2. Die Auszeichnungen der Gemeinde sollen auch als Ansporn für die Jugendlichen dienen, um eine Tätigkeit in den Bereichen laut Absatz 1 aufzunehmen.

Art. 3
((Einführung der Auszeichnungen)

1. Es werden folgende Auszeichnungen der Gemeinde eingeführt:

- a) Ehrenbürgerschaft;
- b) Ehrenring;
- c) Ehrenmedaille
- d) Dankesurkunde

Art. 4
(Ehrenbürgerschaft)

1. Sie ist die höchste Auszeichnung der Gemeinde.

2. Sie kann für hervorragende Dienste, die an die Einwohnerschaft erbracht worden sind und in ausschlaggebendem und andauerndem Maße zur Entwicklung der Gemeinschaft beigetragen haben, verliehen werden.

3. Sie berechtigt zur Teilnahme an den öffentlichen Veranstaltungen der Gemeinde gemeinsam mit den Behörden.

Art. 5
(Ehrenring)

1. Es handelt sich um einen Goldring, auf dessen Außenseite das Wappen der Gemeinde und dessen Innenseite der Nachname und der Vorname der/des Ausgezeichneten und das Datum der Verleihung eingeprägt sind.

2. Er kann der/demjenigen überreicht werden, die/der durch Talent oder Verdienst nationalen und/oder internationalen Ruhm, auch zum Vorteil der Gemeinde, erlangt hat.

3. Er ist persönlich. Er kann von den Erben verwahrt werden, ohne Anrecht ihn zu tragen.

Art. 6
(Ehrenmedaille)

1. Es handelt sich um eine Goldmedaille mit 30 mm Durchmesser, auf deren Vorderseite das Wappen der Gemeinde und auf der Rückseite der Nachname und der Name bzw. die Bezeichnung der/des Ausgezeichneten und das Datum der Verlei-

2. L'uneranza dl Chemun dëssa ence dé motivazion ai i jèuni a se dé jù ti ciamps numinei sota l coma 1.

Art. 3
(Istituzion dla uneranzas)

1. L vën istitui chësta uneranzas:

- a) zitadinanza d'unëur;
- b) varëta d'unëur;
- c) bedaia d'unëur;
- d) atestat de recunescënza.

Art. 4
(Zitadinanza d'unëur)

1. La ie l'uneranza plu auta dl Chemun.

2. La possa unì sëurandeda per servijes de empurtanza straordinaria per la zitadinanza y che à judà al svilup dla cumeianza a na maniera determinënta y che dura tl tëmp.

3. La dà l dërt a tò pert adum cun l'autoriteies ala manifestazions publiches metudes a jì dal Chemun.

Art. 5
(Varëta d'unëur)

1. L se trata de na varëta d'or cun dessenià dancà l blason dl Chemun y dedite l cuniuem y l'iniuem de chël/a che la giapa y la data dla sëurandeda.

2. La possa vester sëurandeda a chiche per talënt o meric se à fat n inuem a nivel naziional y/o internaziional, ence a bën dl chemun.

3. La ie persunela. La possa unì tenida sù dai erpes zënza l dërt de s'la mëter.

Art. 6
(Bedaia d'unëur)

1. L se trata de na bedaia d'or cun na larghëza de 30 mm, cun dessenià sun l dancà l blason dl chemun, y cun scrit sun la pert dôvia l cuniuem y l'iniuem, respetivamënter l'iniuem soziel, de chël/a che l'à giapeda sëurandeda y l di dla sëurandeda.

2. Può essere conferita sia a singole persone, sia ad enti ed associazioni, che abbiano acquisito particolari meriti, a beneficio anche del Comune.

3. Può essere conferita anche in onore di singole persone non più in vita, nel qual caso è consegnata al familiare più stretto.

4. Se conferita a persone singole, è personale e potrà essere conservata dagli eredi senza diritto a fregiarsene.

5. Se conferita ad enti ed associazioni se ne può fregiare solo il rispettivo legale rappresentante nelle pubbliche manifestazioni, oppure può essere appuntata al gonfalone.

Art. 6 bis
(Attestato di riconoscenza)

1. L'attestato di riconoscenza viene conferito per il meritevole impegno e il lungo servizio prestato nell'interesse del bene comune.

Art. 7
(Diploma)

1. Il conferimento della cittadinanza onoraria, dell'anello d'onore e della medaglia d'onore è accompagnato da un diploma trilingue in carta pregiata contenente:

- cognome e nome rispettivamente ragione sociale dell'insignita/o;
- denominazione, se esistente, della sua casa;
- estremi dell'atto e data di conferimento;
- motivazione del conferimento, quale risulta nel relativo atto.

2. Il diploma è firmato dal Sindaco.

Art. 8
(Conferimento)

1. Il conferimento della cittadinanza onoraria, dell'anello d'onore, della medaglia d'onore e dell'attestato di riconoscenza spetta al Consiglio comunale, che vi provvede, di norma periodicamente ad intervalli non inferiori a 5 anni, con motivata deliberazione,

hung eingeprägt sind.

2. Sie kann sowohl einzelnen Personen als auch Körperschaften und Vereinen verliehen werden, die sich, auch zum Vorteil der Gemeinde, besonders verdient gemacht haben.

3. Sie kann auch in Ehren an eine einzelne, verstorbene Person verliehen werden, in diesem Fall wird sie dem nächsten Verwandten ausgehändigt.

4. Wenn sie einzelnen Personen verliehen wird, ist sie persönlich und kann von den Erben verwahrt werden, ohne daß diese sich damit auszeichnen können.

5. Wenn sie Körperschaften oder Vereinen verliehen wird, kann sich bei öffentlichen Veranstaltungen nur der diesbezüglich rechtmäßige Vertreter damit auszeichnen; ansonsten kann sie am Banner befestigt werden.

Art. 6 bis
(Dankesurkunde)

1. Die Dankesurkunde wird für langjährige Dienste und den verdienstvollen Einsatz im Interesse des Allgemeinwohls verliehen.

Art. 7
(Urkunde)

1. Die Verleihung der Ehrenbürgerschaft, des Ehrenringes und der Ehrenmedaille wird durch eine dreisprachige Urkunde aus hochwertigem Papier begleitet, welche folgendes enthält:

- Nachname und Name bzw. Bezeichnung der/des Ausgezeichneten;
- Benennung des eigenen Hauses, sofern vorhanden;
- Hauptangaben der Urkunde und Datum der Verleihung;
- Begründung der Verleihung, welche aus dem diesbezüglichen Dokument hervorgeht.
- Die Urkunde wird vom Bürgermeister unterzeichnet.

Art. 8
(Verleihung)

1. Die Verleihung der Ehrenbürgerschaft, des Ehrenringes, der Ehrenmedaille und der Dankesurkunde werden vom Gemeinderat vorgenommen, welcher sie in der Regel periodisch, in Mindestabständen von 5 Jahren, mit begründetem Beschluß

2. La possa unì sèurandeda sibe a persones sèules, che ence a ënc y lies, che se à fat particularmënter unëur, ënghe a bën dl chemun.

3. La possa ënghe unì sèurandeda en unëur de persones sèules nia plu en vita; te chësc cajo vëniela sèurandeda ala persona de familia plu daujin al unerà.

4. Sce la vën sèurandeda a na persona sèula, iela persunela y puderà unì tenida sù dai erpes zënza dërt à la purté.

5. Sce la vën sèurandeda a ënc y lies possa mé la purté l rapresentant leghel, pra manifestazions publiches, o scenò pössela unì tacheda sun la bandiera.

Art. 6 bis
(Atestat de recunescënza)

1. L atestat de recunescënza vën sèurandat per l mpëni cun merit y l servisc fat giut alalongia per l bën dla cumenanza.

Art. 7
(Diplom)

1. Adum cun la zitadinanza de unëur, la varëta de unëur y la bedaia de unëur vëniel sèurandat n diplom te trëi rujenedes fat cun papier de valor, ulache l vën scrit:

- cuinuem y inuem respetivamënter inuem soziel dla/dl unereda/à;
- inuem, sce l ne n ie un, de si cësa;
- dates dl at y di de sèurandeda;
- gauja dla sèurandeda, coche l resultea tl at.

2. L diplom vën sottoscrit dal Ambolt.

Art. 8
(Sèurandeda)

1. La sèurandeda dla zitadinanza de unëur, dla varëta de unëur, dla bedaia de unëur y dl atestat de recunescënza ie de competënza dl Cunsëi chemunel, che se cruzia de regula n iede unitant, lascian passé darterite n tëmpe de almanco 5 ani, cun

su proposta della Giunta comunale.

2. La consegna delle onorificenze deliberate spetta al Sindaco, che vi provvede in forma ufficiale con pubblica cerimonia.

3. In occasione della consegna viene offerto dal Comune un rinfresco.

Art. 9
(Albo d'onore)

1. A cura dell'Ufficio Segreteria è tenuto un pubblico albo d'onore con trascritti integralmente tutti gli atti di conferimento delle onorificenze comunali, sottoscritti anche dall'insignita/o se in vita. In caso di enti o associazioni la sottoscrizione spetta al legale rappresentante.

Art. 10
(Titolo onorifico)

1. Il conferimento della cittadinanza onoraria dà il diritto di fregiarsi, nei rapporti con il Comune e nei rapporti ufficiali, del titolo di "cittadino onorario".

2. Il conferimento dell'anello d'onore o della medaglia d'onore dà il diritto di fregiarsi, nei rapporti con il Comune e nei rapporti ufficiali, del titolo di "cittadino benemerito" rispettivamente di "ente benemerito" o "associazione benemerita".

Art. 11
(Entrata in vigore)

1. Il presente regolamento entra in vigore il 15° giorno dalla sua ripubblicazione ai sensi dello statuto comunale.

und auf Vorschlag des Gemeindeausschusses, vornimmt.

2. Die Überreichung der beschlossenen Auszeichnungen erfolgt seitens des Bürgermeisters in offizieller Form und im Rahmen einer öffentlichen Feierlichkeit.

3. Bei der öffentlichen Feier spendet die Gemeinde eine Erfrischung.

Art. 9
(Ehrenalbum)

1. Das Sekretariatsamt führt ein öffentliches Ehrenalbum, in dem alle Verleihungsdokumente bezüglich der Auszeichnungen der Gemeinde gänzlich eingetragen sind und welches von der/m Ausgezeichneten, wenn lebend, unterzeichnet ist. Bei Körperschaften und Vereinen unterzeichnet der rechtmäßige Vertreter.

Art. 10
(Ehrentitel)

1. Die Verleihung der Ehrenbürgerschaft berechtigt die/den Ausgezeichnete/n, sich, in den Beziehungen mit der Gemeinde und bei öffentlichen Anlässen, mit dem Titel "Ehrenbürger" zu bezeichnen.

2. Die Verleihung des Ehrenrings oder der Ehrenmedaille berechtigt die/den Ausgezeichnete/n, sich, in den Beziehungen mit der Gemeinde und bei öffentlichen Anlässen, mit dem Titel "verdienstvoller Bürger" bzw. "verdienstvolle Körperschaft" oder "verdienstvoller Verein" zu bezeichnen.

Art. 11
(Inkrafttreten)

1. Diese Verordnung tritt am 15. Tag nach der Wiederveröffentlichung, gemäß der Gemeindevorsatzung, in Kraft.

deliberazion motiveda, sun proposta dla Junta chemunela.

2. La sëurandeda dla uneranzas deliberedes ie de cumpetënza dl Ambolt, che la tòl dant te forma ufiziela cun n festejamënt publich.

3. N ucajian dla sëurandeda vëniel pità dal Chemun zeche da maië y da bever.

Art. 9
(Liber d'unëur)

1. TI Ufize Secretariat vëniel tenì n liber publich d'unëur cun scric ite per entier duc i documënc de sëurandeda dla uneranzas chemuneles, sotscrites ënghe dal'unereda/à, sce mo en vita. TI cajo de ënc o lies vën la sotscrizion fata dal rapresentant leghel.

Art. 10
(Titul d'unëur)

1. La sëurandeda dla zitadinanza d'unëur dà l dërt de purté, ti raporc cun l Chemun y ti raporc ufiziei, l titul de "zitadin d'unëur".

2. La sëurandeda dla varëta d'unëur o dla bedaia d'unëur dà l dërt de purté, ti raporc cun l chemun y ti raporc ufiziei, l titul de "zitadin bënmerità" respetivamënter de "ënt bënmerità" o "lia bënmeriteda".

Art. 11
(Vën a valëi)

1. Chësc regulamënt va ndrova l 15° di dal scumençiamënt dla segonda publicazion scrita dant dal statut chemunel.